

阅读写作：西班牙故事 1

核心提示：西班牙故事 1(中西对照) 九月,故事的开始 Septiembre, el comienzo de la historia 9月里,似乎是有许多烦心的事情。但是,毕竟妈妈还在我的身边。我还是经常在她那里撒个娇,讲个笑话。我还是九月,故事的开始 Septiembre, el comienzo de la historia 9月里,似乎是有许多烦心的事情。但是,毕竟妈妈还在我的身边。我还是经常在她那里撒个娇,讲个笑话。我还是经常说 DIDI 是个高音喇叭,聒噪的不行,可妈妈说,她就是需要这个高音喇叭,这样她和爸爸才不寂寞。

En Septiembre, me habían empezado a ocurrir con frecuencia pequeñas molestias en mi día a día, pero, como mi mamá estaba a mi lado, yo podía comportarme como una niña mimada. Con frecuencia, cuándo hablábamos nos hacíamos bromas o chistes. Por ejemplo en una ocasión le dije que la voz de mi sobrina era como una bocina porque siempre hablaba muy alto, y mi mamá me respondió: "yo necesito esa bocina a nuestro lado, así tu papá y yo no nos sentimos solos."

晚饭后,爸爸如果和妈妈一起遛弯,我还是习惯地向和他们不同的方向走去,一个人溜达。我觉得他们在一起才是最正常的事情。

Cada día, después de la comida, cuándo mis padres salían a pasear yo solía caminar en otra dirección, me iba sola, me parecía que era lo que ellos necesitaban, no había necesidad de estar todo el día pegada a ellos.

当然,妈妈也会陪我散步,和她散步一直是个愉快的事情。她总是鼓励我,无论摆在我前面的路有人说到了什么困难,从她那里听到了解释后,我都心里舒服很多。

Aún así, en otras ocasiones mi mamá me acompañaba a pasear. Para mí era un rato agradable, ella siempre conseguía animarme, tranquilizarme, a pesar de que los demás me advertían que en el futuro mi trabajo sería complicado para mí.

9月,我几乎没有觉出她病了,她嗓子偶尔不好。我想,谁的嗓子能像我一样啊。而且,爸爸会及时照顾她的。我的作用,就是陪她笑,或者说,她陪我笑的时候更多一些。

Durante este mes, yo desconocía el estado real de mi mamá, porque ella sólo nos decía que tenía molestias en la garganta. Yo pensaba que con los cuidados de mi padre eran suficientes. Mi función era acompañarla, la de ella animarme con su sonrisa.

9月培训的时候,我在遥远的南方小岛。妈妈打来电话,听到我每天做了有点可怕可是我总是能顺利完成的科目时,她总是说,她就知道我是最勇敢的。我想,这算不上什么危险,尤其,还有妈妈一直相信我。

Cuándo tuve que marcharme a una pequeña isla en el sur de China, para poder sacarme una capacitación muy difícil de cara a mi futuro trabajo en la plataforma, ella me llamaba por teléfono todos los días. Yo le contaba cómo iba superando todas las pruebas que se me presentaban y ella me elogiaba diciendo que era valiente y trabajadora.

9月底,我也病了。妈妈让我到中医院看看,结果开了一瓶他们自己发明的药,涂涂抹抹,偶尔有点好转。妈妈还说,她的咽炎吃中医院那种灵药就没有吃好。那时,我们不知道那是癌症。否则。。。

Al final de Septiembre, caí enferma. Mi mamá me mandó visitar a un médico en el hospital tradicional chino. Allí me dieron un novedoso medicamento que habían elaborado en ese hospital. Al poco de empezar con el tratamiento fuí mejorando, sin embargo, mi mamá también había ido a ese hospital para curar su dolor de garganta, pero a ella el tratamiento no le hacía ningún efecto. En ese momento, aún no conocíamos la trágica noticia que poco después descubriríamos.....